

طلب العروض الداخلية- الخارجية للمرة (الاولى) للملف رقم 2025/2

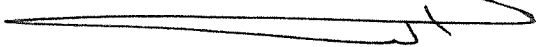
تعلن شركة مصفاة بانياس عن حاجتها لتوريد :

محسن جريان المازوت

وفقا لدفتر الشروط الخاصة (الفنية والحقوقية والمالية) وحسب الشروط التالية :

- التأمينات الأولية: (250 41) يورو للعارض الأجنبي أو ما يعادله بالدولار أو اية عملة اجنبية أخرى أو مايعادله بالليرات السورية للعارض المحلي بتاريخ تقديم العرض.
 - التأمينات النهائية: 10% عشرة بالمائة من قيمة العقد.
 - مدة ارتباط العارض بعرضه: (120) يوماً تبدأ من اليوم التالي لانتهاء موعد تقديم العروض.
 - مدة التوريد : (90) يوم تقويمي للعارض الأجنبي والعارض المحلي .
 - آخر موعد لتقديم العروض: نهاية الدوام الرسمي ليوم الاحد الواقع في 21 / 7 / 2025، وسوف يهمل أي عرض يرد بعد تاريخ الأغلاق.
 - الجهة التي يمكن شراء اضبارة الإعلان منها : شركة مصفاة بانياس.
 - يجب أن يكون للعارض الأجنبي وكيل تجاري في سورية، وأن تسجل الوكالة لدى الجهات المختصة، ويمكن للعارض تقديم تصريح يتعهد بموجبه بتقديم صك الوكالة لوكيله التجاري في سوريا عند رسو العطاء عليه والتعاقد معه في حال كانت قيمة الطلبية تزيد عن خمسة ملايين ليرة سورية
 - سعر الإضبارة: مبلغ (25) يورو للعارض الأجنبي و مايعادله بالليرات السورية بتاريخ تقديم العرض للعارض المحلي تدفع في صندوق المصفاة .
 - مكان تقديم العروض: الديوان العام لشركة مصفاة بانياس.
- يمكن الإطلاع على وثائق الإعلان على موقع المصفاة على شبكة الانترنت www.brc-sy
بانياس في 2025/5/19

المدير العام
لشركة مصفاة بانياس
المهندس ابراهيم مسلم



BANIAS REFINERY COMPANY.

Internal - External Calling Offers for (the First time) No. 02 /2025

Banias Refinery Company hereby announce its intent to solicit bids for Supplying :

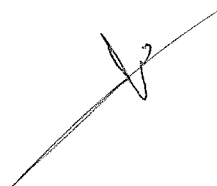
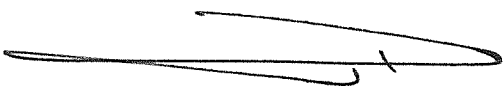
For Supplying of Gas Oil Depressing Agents .

According to the special book of conditions prepared for this purpose, and as per the following conditions :

- **Bid Bond** : The amount of bid bond is : Euro (41 250) for Foreign Bidder **or** its Equivalent in US Dollars - or its Equivalent in SYP For Local bidders on the date of submitting the offer .
- Performance Bond : 10% of the total value of the contract
- **Offer validity** : (120) days starting from the following day of expiry closing date.
- **Delivery Time** : (90) calendar days for foreign bidder .
- **Closing date**: At the end of the official working hours of : 21/ 07 /2025.
Bids delivered after closing date shall not be considered .
- **Place of the tender file collection**: Banias Refinery Company.
- The foreign bidder shall have a commercial agent in Syria, his agency should be registered at the Syrian competent authorities, The foreign bidder can submit a declaration undertakeing to submit the agency bond of his commercial agent in Syria once bidder has been awarded to conclude the contract in case the contracting cost is over Syrian pounds FIVE million
- **Price of the file**: Euro (25) for Foreign Bidder or its Equivalent in SYP For Local bidders on the date of submitting the offer to be paid at Banias Refinery cashier .
- **Place of submitting offers**: General office of Banias Refinery Company.
- Our Tender documents can be viewed on our Web site www.brc-sy.

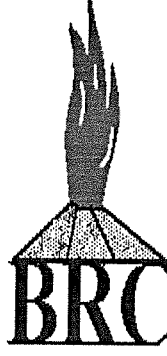
Banias on : 19 /05/2025.

Eng. Ibrahim Msallem
General Manager



Banias Refinery Company

شركة مصفاة بانياس



Banias - SYRIA - P. O. Box /26/
Tel. : 00963 437 711100 1- 2 – 3- 4
Fax : 00963 43 7712 325
Email : brc3@tarassul.sy
Web site: www.brc-sy .

سوريا - بانياس - ص.ب : 26
هاتف : 7711100 -1 - 2 - 3 - 4
فاكس : 963 - 43 7712325
بريد الكتروني: brc3@tarassul.sy
الموقع الالكتروني: www.brc-sy .

Syrian Arab Republic
Ministry of Energy
Public Establishment
For Refining & Distribution
Banias Refinery Company
Banias

الجمهورية العربية السورية
وزارة الطاقة
المؤسسة العامة لتكرير النفط
وتوزيع المشتقات النفطية
شركة مصفاة بانياس
بانياس

Book of Special
(Technical, legal and Financial)
Conditions needed for participation in
Internal - External **Calling Offers**
No. 2/2025
For The First Time

دفتـر الشروط الخاصة
(الفنية والحقوقية والمالية)
الواجب توفرها للاشتراك في طلب عروض
داخلية - خارجية رقم **2025/2**
للمرة الأولى

Closing Date: 21 / 7 /2025
For Supplying of Gas Oil Depressing
Agents

تاريخ الإغلاق 2025/ 7 /21
لتوريد مادة محسن جريان المازوت

Article /1/ Method of submitting offers:

The Offers shall be submitted in three closed envelopes, these envelopes shall be submitted in fourth envelope addressed to the name of Banias Refinery Company stating on it the number of Call for Submitting Offers, subject and closing date as follows:

The first envelope: shall contain the following documentations:

The documents required from Foreign Bidder:

- 1- Temporary bid bond.
- 2- Letter from the bidder indicating that he is a manufacturer of the required goods
In case the bidder is a supplier, he should specify the name of the manufacturer of the materials explicitly and he must submit a copy of distribution certificate from the manufacturer indicating their rights to distribute the whole production or part thereof in Syria or zone including Syrian Arab Republic. This certificate should be in English Language or translated into English, he must undertake to submit this certificate dully certified by Chamber of Commerce and/or Industry and legalized by Syrian Embassy in the manufacturer country in case the inquiry has been awarded to him.

The Companies of American Origin will be exempted from Distribution Authorization Certificates.

In case the offer is submitted from the foreign company's branch outside its original country, the bidder should submit registration certificate for said branch issued by Chamber of Commerce or Industry and dully legalized from Chamber of Commerce and Syrian Embassy in the country of this branch residence.

مادة /1/ طريقة تقديم العروض:

تقدم العروض ضمن ثلاثة مغلفات مغلقة، وتوضع هذه المغلفات في مغلف رابع معنون باسم شركة مصفاة بانياس ويكتب عليه موضوع طلب العروض ورقمه وتاريخ الإغلاق وفقاً لما يلي:

المغلف الأول: يحتوي على الوثائق التالية:

الوثائق المطلوبة من العارض الأجنبي:

- 1- كفالة التأمينات الأولية.
- 2- كتاب يوضح فيه العارض أنه صانع للمواد المطلوبة.

في حال كان العارض مورد، يجب عليه تحديد اسم الشركة الصانعة للمواد بشكل واضح، ويجب عليه تقديم صورة من شهادة التخويل بالتوزيع من الصانع تتضمن حقه في التوزيع لكامل المنتج أو لجزء منه في سوريا أو منطقة جغرافية تشمل الجمهورية العربية السورية، ويجب أن تكون باللغة الإنكليزية أو مترجمة إلى اللغة الإنكليزية، وأن يتعهد بتقديم هذه الشهادة مصدقة أصولاً من غرفة التجارة و/أو الصناعة ومن السفارة السورية في بلد الشركة الصانعة في حال رسو العطاء عليه.

في حال تقديم العرض من فرع الشركة الأجنبية المتواجدة خارج بلدها، يتوجب على العارض في هذه الحالة تقديم شهادة تسجيل للفرع صادرة عن غرفة التجارة أو الصناعة ومصدقة أصولاً من غرفة التجارة والسفارة السورية في بلد تواجد الفرع.

If the bidder is an agent in commission, he should indicate clearly his net commission rate. The commission of agent will be paid directly in Syrian currency on basis of the price specified by Exchange Office for foreign currencies applied on the date of opening the L/C, or through direct transfer of the value after final receipt according to contractual terms.

3-The foreign bidder shall have a commercial agent in Syria, his agency should be registered at competent authorities, The foreign bidder can submit a declaration undertaking to nominate a commercial agent in Syria once bidder has been awarded to conclude the contract in case the contracting cost is over Syrian pounds FIVE million according to Legislative decree No. 151 of 1952.

Foreign companies and Establishments, which have a permanent branch in Syria, will be exempted from naming the commercial agent at contracting and such companies must submit a copy of registration of their branch in Syria.

4- A Declaration issued by the bidder including his Chosen Domicile in Syria as per Article No. /8/ of this Book of Conditions.

5- A statement that the materials to be supplied are new and not renewed indicating name of manufacturer and country of origin.

6- A declaration showing that the bidder does not have any factory, establishment, or branch office in Israel, neither he is a partner in any establishment or organization, nor a party in any contract of manufacturing, assembling, licensing or technical assistance with any organization or establishment or person in Israel, and that he should not practice such activity in Israel whether personally or through mediator, also, he should not participate, in any way, in supporting Israel or its military efforts.

إذا كان العارض وكيلًا بالعمولة فعليه أن يبين في العرض بوضوح نسبة عمولته الصافية وتدفع هذه العمولة للوكيل مباشرة بالعملة السورية على أساس السعر الذي يحدده مكتب القطع للعمليات الأجنبية المعمول به بتاريخ فتح الاعتماد المستندي أو التحويل المباشر للقيمة وذلك بعد الاستلام النهائي وفقاً للشروط التعاقدية.

3- يجب أن يكون للعارض الأجنبي وكيل تجاري في سورية، وأن تسجل الوكالة لدى الجهات المختصة، ويمكن للعارض تقديم تعهد بتسمية وكيل تجاري له في سوريا عند رسو العطاء عليه والتعاقد معه في حال كانت قيمة الطلبية تزيد عن خمسة ملايين ليرة سورية وفقاً "لأحكام المرسوم التشريعي رقم 151 لعام 1952"

تستثنى الشركات والمؤسسات الأجنبية التي لها فرع دائم في سورية من ضرورة تسمية وكيل تجاري لها حين التعاقد وعلى هذه الشركات أن تبرز نسخة من تسجيل فرعها بالجمهورية العربية السورية.

4- تصريح من العارض يتضمن الموطن المختار له في سوريا وفقاً للمادة /8/ من دفتر الشروط هذا.

5- تعهد بأن المواد التي ستورد جديدة وغير مجددة وتحديد اسم الصانع وبلد المنشأ.

6- تصريح من العارض يبين فيه بأنه ألا يملك أي مصنع أو مؤسسة أو مكتب فرعي في إسرائيل وألا يكون مشتركاً في أي مؤسسة أو هيئة فيها وألا يكون طرفاً في أي عقد للصنع أو للتجميع أو الترخيص أو المساعدة الفنية مع أي مؤسسة أو هيئة أو شخص في إسرائيل وألا يزاوّل مثل هذا النشاط في إسرائيل سواءً بشخصه أم عن طريق وسيط وألا يساهم بشكل من الأشكال في دعم إسرائيل أو مجهودها الحربي.

- 7- A declaration from the bidder that he is not deprived from entering or contracting with public bodies or having a provisional or an executive sequestration upon his properties to the interest of public bodies.
- 7- تصريح بعدم حرمان العارض من الدخول في المناقصات أو التعاقد مع الجهات العامة في سوريا أو محجوزاً على أمواله حجزاً احتياطياً لصالح الجهات العامة أو حجزاً تنفيذياً.
- 8- Submitting a request for participation in the tender pasting on it :
- 8- تقديم طلب اشتراك بالإعلان ملصق عليه:
رسم طابع مالي بقيمة (100 000) ل.س.
+ رسم طابع إدارة محلية بقيمة 100/5 ل.س.
+ رسم طابع مجهود حربي بقيمة (300) ل.س.
+ رسم طابع الشهيد بقيمة (200) ليرة سورية
+ رسم المساهمة الوطنية لإعادة الإعمار (10 100) ل.س .
- Fiscal stamps fee of (100 000) SYP
+ A local administration stamp fee of (5,100) SYP
+ A war effort stamp fee of (300) SYP
+ Martyr's stamp fee of (200) Syrian pounds
+ The national contribution fee for reconstruction is (10,100) Syrian pounds.
- يمكن للعارض تقديم اشعار بقيمة رسوم الطوابع المذكورة أعلاه صادر من شركة مصفاة بانياس بقيمة 115 700/ ليرة سورية + رسوم الطوابع عن كل تصريح مقدم من قبله بمبلغ 400/ل.س لكل تصريح
- 09- A copy of the receipt confirming the payment of the cost of tender document
- 9- صورة من الوثيقة التي تثبت دفع قيمة دفتر الشروط
- 10 -A Clear written declaration issued from the bidder , confirming his complete compliance with the regulations of the contract Law enforced No. 51 of 2004 as it is considered the only reference for the tender and the contract that will be extracted from it till the contract liquidation , especially Article No. /66/ of the contract regulation binding to dispute solution . Any other law , either external or internal - **but the law regulates this contract** - will be considered.
- 10- تصريح خطي واضح من العارض يلتزم بموجبه التزاماً كاملاً" بأحكام نظام العقود النافذ الصادر بالقانون /51/ لعام 2004 باعتباره المرجع الوحيد في كل ما يتعلق بالإعلان والعقد المنبثق عنه حتى تاريخ تصفية العقد لا سيما المادة /66/ من نظام العقود المتعلقة بطريقة حل الخلافات وألا يعتد بأي قانون آخر داخلي أو خارجي غير القانون الناظم لهذا العقد.
- 11- The positive declaration will be applied on American and German companies or their subsidiaries.
- 11- يطبق نص التصريح الإيجابي على الشركات الأمريكية والألمانية أو فروعهما.
- 12- Return the form enclosed with this tender book sealed and signed after completing all requested information.
- 12- إعادة الاستمارة المرفقة موقعة ومختومة بعد إملائها بكافة المعلومات المطلوبة.
- 13-Chamber of Commerce certificate and Commercial record Or the Company record from the bidder 's Country , duly certified from the competent authority in their country and Syrian Embassy in their country .
- 13- وثيقة غرفة التجارة وسجل تجاري أو سجل الشركة من بلد الشركة العارضة بالنسبة للعارض الأجنبي مصدقة أصولاً" من الجهات المختصة في بلد هذه الشركات ومن سفارتنا في هذا البلد.

- 14- A statement by the bidder that he has seen the general and specific book of conditions (lawful, technical and financial) and the schedules of supplying or works required in the tender, and he confirm his approval for all these conditions and rules.

In case submitted the offer by Local Bidder, he should submit the following documents:

- 1- The Local bidder must paste the financial Legal Stamp on all the declaration.
- 2- Submitting a request for participation in the tender pasting on it :
Fiscal stamps fee of (100 000) SYP
+ A local administration stamp fee of (5,100) SYP
+ A war effort stamp fee of (300) SYP
+ Martyr's stamp fee of (200) Syrian pounds
+ The national contribution fee for reconstruction is (10,100) Syrian pounds.

The bidder may submit a notice of the value of the stamp fees mentioned above issued by BRC at a value of (115 700) Syrian pounds + stamp fees for each declaration submitted by him at an amount (400) SYP per declaration .

- 3- A written declaration from the bidder that he is not deprived from entering or contracting with public bodies or having a provisional or an executive sequestration upon his properties to the interest of public bodies.
- 4- A Clear written declaration issued from the bidder, confirming his complete compliance with the regulations of the contract Law enforced No. 51 of 2004 as it is considered the only reference for the tender and the contract that will be extracted from it till the contract liquidation, especially Article No. /66/ from the contract regulation relating to dispute solution. Any other law, either external or internal - **but the law regulates this contract** - will be considered .

14- تصريح من العارض بأنه اطلع على دفاتر الشروط العامة والخاصة (الحقوقية- الفنية -المالية) وجداول بنود التوريدات أو الأشغال المطلوبة الخاصة بالمناقصة ويقبل بجميع ما ورد فيها من شروط وأحكام.

في حال تقديم عرض محلي، يتوجب على العارض تقديم الوثائق التالية:

- 1- على العارض إلصاق الطوابع المالية القانونية على جميع التصاريح المقدمة من قبله .
- 2- تقديم طلب اشتراك بالإعلان ملصق عليه:
رسم طابع مالي بقيمة (100 000) ل.س.
+ رسم طابع إدارة محلية بقيمة / 100 5 / ل.س
+ رسم طابع مجهود حربي بقيمة (300) ل.س
+ رسم طابع الشهيد بقيمة (200) ليرة سورية
+ رسم المساهمة الوطنية لإعادة الإعمار (10 100) ل.س .

يمكن للعارض تقديم اشعار بقيمة رسوم الطوابع المذكورة أعلاه صادر من شركة مصفاة بانياس بقيمة /115 700/ ليرة سورية + رسوم الطوابع

- 3- تصريح خطي بعدم حرمان العارض من الدخول في المناقصات أو التعاقد مع الجهات العامة في سوريا أو محجوزاً على أمواله حجزاً احتياطياً لصالح الجهات العامة أو حجزاً تنفيذياً.

- 4- تصريح خطي واضح من العارض يلتزم بموجبه التزاماً كاملاً" بأحكام نظام العقود النافذ الصادر بالقانون /51/ لعام 2004 باعتباره المرجع الوحيد في كل ما يتعلق بالإعلان والعقد المنبثق عنه حتى تاريخ تصفية العقد لا سيما المادة /66/ من نظام العقود المتعلقة بطريقة حل الخلافات وألا يعتد بأي قانون آخر داخلي أو خارجي غير القانون الناظم لهذا العقد.

- 5- A Declaration issued by the bidder including his Chosen Domicile in Syria as per Article No. /8/ of this Book of Conditions. 5- تصريح من العارض يتضمن الموطن المختار له في سوريا وفقاً للمادة /8/ من دفتر الشروط هذا.
- 6- A statement that the materials to be supplied are new and not renewed indicating name of manufacturer and country of origin. 6- تعهد بأن المواد التي ستورد جديدة وغير مجددة وتحديد اسم الصانع وبلد المنشأ.
- 8- A copy of the notice confirming the payment of the cost of tender document. 7- صورة من الوثيقة التي تثبت دفع قيمة دفتر الشروط.
- 9 A declaration from the bidder that he is not employee at any of the public bodies, not a member of the local administration executive offices within his governorate definitely. 8- تصريح بأنه ليس من العاملين في إحدى الجهات العامة وألا يكون عضواً في إحدى المكاتب التنفيذية للإدارة المحلية ضمن محافظته تحديداً.
- 10- Merchantman registration certificate or company registration certificate duly legalized. 9- شهادة تسجيل تاجر أو شهادة تسجيل شركة مصدقة أصولاً.
- 11- Certificate that he registered in one of Commerce or Industry chamber as the case is. 10- شهادة تسجيل في إحدى الغرف التجارية أو الصناعية حسب الحال.
- 12- A document of subscription in the official Advertising bulletin duly legalized, in case the value of the offer exceeds one million Syrian Pounds. 11- وثيقة اشتراك بنشرة الإعلانات الرسمية مصدقة أصولاً إذا تجاوزت قيمة العرض مليون ليرة سورية.
- 13- New judicial record (not convicted) provided that no more than (3) months pass the date of its issuance. 12- سجل عدلي (لا حكم عليه) حديث لم يمض على استخراجه ثلاثة أشهر.
- 13- A declaration showing that the bidder does not have any factory, establishment, or branch office in Israel, neither he is a partner in any establishment or organization, nor a party in any contract of manufacturing, assembling, licensing or technical assistance with any organization or establishment or person in Israel, and that he should not practice such activity in Israel whether personally or through mediator, also, he should not participate, in any way, in supporting Israel or its military effort. 13- تصريح من العارض يبين فيه بأنه ألا يملك أي مصنع أو مؤسسة أو مكتب فرعي في إسرائيل وألا يكون مشتركاً في أي مؤسسة أو هيئة فيها وألا يكون طرفاً في أي عقد للصنع أو للتجميع أو الترخيص أو المساعدة الفنية مع أي مؤسسة أو هيئة أو شخص في إسرائيل وألا يزاوّل مثل هذا النشاط في إسرائيل سواءً بشخصه أم عن طريق وسيط وألا يساهم بشكل من الأشكال في دعم إسرائيل أو مجهودها الحربي.
- 14- In case of submitting documents proving that he is the manufacturer of the required materials, in this case the bidder will be given the same delivery period granted to foreign bidder. 14- في حال تقديم وثائق تثبت أنه الصانع للمواد المطلوبة يمنح في هذه الحالة مدة توريد وفق المدة الممنوحة للعارض الأجنبي.

However, in case the material is imported from external markets , then it must be coordinated with central bank of Syria for financing as per Prime Minister instruction No. 4562/1 dated 16/3/2014.

وفي حال كانت المواد مستوردة من الأسواق الخارجية عندها يجب التنسيق مع مصرف سوريا المركزي بخصوص عملية التمويل سنداً " لبلاغ رئاسة مجلس الوزراء رقم 1/4562 تاريخ 2014/3/16

15- In case The local Bidder is the manufacturer of the required materials, then he must submit A document issued by Ministry of Industry proving that the added value for the national product or national industry not less than 40 %, in addition to all other documents specified in article No. (2) of Prime Ministry Decision No. /162/ dated 15/01/2008.

15- في حال كان العارض المحلي هو الصانع للمواد المطلوبة، عليه تقديم وثيقة صادرة عن وزارة الصناعة تثبت أن القيمة المضافة على المنتج أو الصناعة الوطنية لا تقل عن 40%، بالإضافة إلى كافة الوثائق الأخرى المحددة في المادة (2) من قرار رئاسة مجلس الوزراء رقم 162/ تاريخ 2008/1/15.

16- Return the form enclosed with this tender book sealed and signed after completing all requested information.

16- إعادة الاستمارة المرفقة موقعة ومختومة بعد إملائها بكافة المعلومات المطلوبة.

17- A statement by the bidder that he has seen the general and specific book of conditions (lawful ,technical and financial) and the schedules of supplying or works required in the tender , and he confirm his approval for all these conditions and rules.

17- تصريح من العارض بأنه اطلع على دفاتر الشروط العامة والخاصة (الحقوقية- الفنية -المالية) وجداول بنود التوريدات أو الأشغال المطلوبة الخاصة بالهناقصه ويقبل بجميع ما ورد فيها من شروط وأحكام

The Second envelope

Contains the Technical offer and specifications, with name of manufacturer and country of origin. The technical offer should not include any prices, reservations or financial or legal conditions, knowing that if one on such is mentioned, it will not be considered. In addition to the technical qualifications and experience of the manufacturer and a reference list including the supplies and the customers who deal with him in this field.

المغلف الثاني :

يحتوي على العرض الفني والمواصفات الفنية مع بيان اسم الشركة الصانعة وبلد المنشأ ولا يجوز أن يتضمن أي أسعار أو تحفظات أو شروط حقوقية أو مالية ولا يعتد بأي منها في حال ورودها وعلى العارض تقديم الكفاءة الفنية للمصنع وخبراته في مجال تصنيع مواد مشابهة في هذا المجال وقائمة بالتوريدات المنفذة من قبله والزبائن المتعاملة معه في هذا المجال.

The third envelope: shall contain financial and commercial offer, total and unit prices list which shall be listed by the bidder clearly without insertion or deletion or abrasion also, no reservation or technical or legal conditions are acceptable and will not be taken into consideration if any.

المغلف الثالث : يحتوي على العرض المالي والتجاري مع جدول الأسعار الإفرادية والإجمالية الذي يجب أن ينظم من قبل العارض بصورة واضحة جلية دون حك أو شطب أو حشو ولا يجوز أن يتضمن أي تحفظات أو شروط حقوقية أو فنية ولا يعتد بأي منها في حال ورودها.

- Place of submitting offers:

The offers shall be submitted directly to the General Office of Banias Refinery Company, or, by registered mail before the end office hours of the defined day of offers deadline.

Offers submitted by fax or telex will be rejected.

Only one offer is accepted from one bidder, the offer which registered first at General Office of Banias Refinery will be consider only , re-coring, completing and modifying the offers after registration at General Office is not permitted.

The bidder has the right to offer more than one alternative offer.

Article /2/ Bonds and Bank

Guarantees:

2-1-Temporary bid bond:

The amount of bid bond is Euro (41 250) for Foreign Bidder or its Equivalent in US Dollars - or its Equivalent in SYP For Local bidders on the date of submitting the offer.

The bid bond must be valid for /120/ days from the closing date. **Any offer submitted without this bid bond shall be rejected**

2-2-Performance bond:

The candidate contractor must submit the performance bond at ratio of 10% (ten percent) of the contract price within 30 (thirty) calendar days max. from the date of his being notified in writing that he had been awarded the tender and before signing the contract .

In case of failure in submission the bid and performance bonds via Governmental and Public banks , the bidders may ask Banias Refinery Company to be indicated the method of submission such bonds

In case the successful bidder fails to submit such performance bond, then Banias Refinery has the right to seize his bid bond and to consider him a banded and to make him fully responsible for his violation.

مكان تقديم العروض:

تقدم العروض مباشرة إلى شركة مصفاة بانياس أو ترسل إليها بالبريد المضمون، على أن تصل وتسجل في ديوانها قبل نهاية الدوام الرسمي من اليوم المحدد لانتهاء تقديم العروض.

ترفض العروض المقدمة بالفاكس أو التلكس.

لا يقبل من العارض إلا عرض واحد، ويعتبر العرض الأسبق في التسجيل في ديوان مصفاة بانياس هو المعتمد، ولا يجوز استعادة العروض أو إكمالها أو تعديلها بعد تسجيلها في الديوان المذكور.

يحق للعارض تقديم أكثر من خيار واحد.

مادة 2- التأمينات والكفالات المصرفية:

1-2- التأمينات الأولية:

تحدد بمبلغ (41 250) يورو للعارض الأجنبي أو ما يعادله بالدولار أو اية عملة اجنبية أخرى ، أو ما يعادله بالليرات السورية للعارض المحلي بتاريخ تقديم العرض.

يجب أن تكون التأمينات الأولية صالحة لمدة /120/ يوم من تاريخ الإغلاق ويرفض كل عرض غير مرفق بها.

2-2- التأمينات النهائية:

على المتعهد المرشح تقديم التأمينات النهائية بنسبة 10% /عشرة بالمائة من قيمة التعاقد خلال مدة لا تتجاوز 30 (ثلاثون) يوماً من تاريخ تبليغه خطياً" إحالة التعهد عليه وقبل توقيع العقد.

في حال تعذر إصدار التأمينات الأولية والنهائية من المصارف الحكومية السورية أو المصارف الخاصة المعتمدة في سورية يمكن الاستفسار عن كيفية إصدارها بمراجعة مصفاة بانياس .

وإذا فشل المتعهد المرشح في تقديم التأمينات النهائية فان مصفاة بانياس تتمتع بحرية التصرف بالتأمينات الأولية واعتباره ناكلاً وتحمله كامل المسؤولية عن نكوله.

Article /3/ Prices & Method of payment:

3-1 Prices:

External bidders must submit their bids in foreign currency and their prices must be fixed and final. basis FOB vessel stowed and C&F Syrian port for foreign bidder, and basis Banias Refinery Stores for Local Bidders .

and will not accept any reduction on it after closing date under the liability of prohibiting the violated bidder from contracting with Banias Refinery.

The financial and commercial offer must include the following:

-Itemized and total prices basis FOB And C&F For Foreign Bidders And Banias refinery Stores For Local Bidders.

- Delivery period.
- Gross/net weight of the goods.
- Total volume.
- Type of packing.
- Method of shipping.
- Country of origin.
- Name and address of manufacturer.
- Loading port.
- Custom code.

3-2 Method of Payment:

Value of contract will be paid Either Cash, or by transfer note or by irrevocable L/C as per the Central Bank of Syria's Capability at the time of payment and by the foreign Currency that our bank may find it suitable

OR

as the supervisory authorities see fit on the payment date

Value of deliveries will be paid as follows:.

- 1- 80% (eighty percent) shall be paid against presentation of shipping documents void of any reservation.
- 2- 20% (twenty percent) shall be paid upon receipt the goods at Banias Refinery stores and issuing the Provisional Acceptance Certificate.

In case the Contractor delays 30 days to

مادة 3- الأسعار وطريقة الدفع:

3-1 الأسعار:

يجب على العارضين الخارجيين تقديم عروضهم بالقطع الاجنبي وان تكون أسعارهم ثابتة ونهائية على أساس تسليم FOB منضد و C&F مرفأ سوري للعارض الاجنبي وواصل مستودعات المصفاة للعارض المحلي.

ولن يقبل أي تخفيض عليها بعد موعد الإغلاق تحت طائلة حرمان العارض المخالف من التعاقد مع مصفاة بانياس

يجب أن يتضمن العرض المالي والتجاري ما يلي:

- الأسعار الأفرادية والإجمالية على أساس فوب وسي اند اف للعارض الاجنبي وواصل مستودعات المصفاة للعارض المحلي .
- مدة التوريد.
- وزن البضاعة القائم والصافي.
- الحجم الإجمالي.
- نوع التغليف.
- طريقة الشحن.
- بلد المنشأ.
- اسم وعنوان المصنع .
- مرفأ الشحن .
- البند الجمركي .

3-2 طريقة الدفع:

يتم تسديد قيمة العقد إما نقداً أو تحويلاً أو اعتماد مستندي حسب إمكانيات مصرف سورية المركزي عند التسديد وبالعملة التي يراها مناسبة ،

أو

حسب ما تراه الجهات الوصائية بتاريخ التسديد .

ويتم دفع قيمة التوريدات على الشكل التالي:

- 1- 80% (ثمانون بالمائة) مقابل تقديم مستندات الشحن خالية من أي تحفظات.
- 2- 20% (عشرون بالمائة) تدفع عند استلام المواد في مستودعات مصفاة بانياس وإصدار شهادة الاستلام المؤقت.

وفي حال تأخر المتعهد عن تقديم الوثائق والمعلومات

submit the documents and information necessary for opening the L/C, then the Administration has the right to withdraw the contracting from them.

المطلوبة واللازمة لفتح الاعتماد مدة ثلاثين يوماً" يحق للإدارة سحب التعهد.

If the opening of L/C delay due to Contractor, then he will bear the delay penalty according to Article No. (6) Thereof, if this delay to the execution delay or not.

إذا كان المتعهد سبباً في التأخير بفتح الاعتماد المستندي تطبق عليه غرامة التأخير وفقاً للمادة (6) من دفتر الشروط هذا سواء أدى هذا التأخير إلى تأخير في التنفيذ عن المدة المقررة أم لم يؤد.

Banias Refinery is not obliged to open the L/C in Banks pre-named by the bidder.

إن مصفاة بانياس غير ملزمة بفتح الاعتماد المستندي في مصارف محددة مسبقاً من قبل العارض.

3-3 Method of Payment for local bidders:

3-3 طريقة الدفع للعارض المحلي

The Internal offers shall be Submitted In Foreign Currency

and the payment will be in Syrian Pounds at the date of worth (the Following day of the date of drawing up of the provisional reception Minute and according to the Foreign Exchange rate quoted in Syrian pounds For banks issued from the Central Bank of Syria and according to Legislative law No. 54 and the instructions issued from Presidency of Prime Ministers in this concern , provided that the Contract supplies are imported. However, The Contractor has to provide , during the execution period, a certificate or any document from the custom Authorities clearly confirming the importation and using the materials of the contract in local consumption

تقدم العروض الداخلية بالقطع الأجنبي: على أن يتم التسديد بالليرة السورية حصراً بتاريخ الاستحقاق (اليوم التالي لتاريخ صدور محضر الاستلام المؤقت في عقود التوريد)، وفق نشرة وسطي أسعار صرف العملات الأجنبية الخاصة بالمصارف الصادرة عن مصرف سورية المركزي استناداً إلى المرسوم التشريعي رقم 54 والتعاميم الصادرة عن رئيس مجلس الوزراء بهذا الخصوص على أن تكون التوريدات ومستلزمات تنفيذ العقد مستوردة، ويثبت ذلك بوثائق رسمية وهي (شهادة جمركية أو أية وثيقة صادرة عن الجمارك خلال مدة التنفيذ) تفيد صراحة بان المتعهد ادخل المستوردات موضوع التعهد من الخارج ودخلت في الاستهلاك المحلي.

Value of contract will be paid to local Contractor after receipt the materials in Banias refinery Stores and issuance the provisional reception Minute.

يتم دفع قيمة العقد للمتعهد المحلي بعد استلام المواد وإصدار محضر الاستلام المؤقت.

Article /4/ Validity of Offers:

The offer shall remain valid for a period of 120 (one Hundred Twenty) calendar days starting from the following day of closing date. This period shall be extended automatically if the bidder dose not withdraws his offer by written request within one week from the expiry date of his offer.

مادة 4- مدة ارتباط العارض بعرضه :

يبقى العارض مرتبطاً بعرضه لمدة 120 (مائة وعشرون) يوماً تقويمياً تبدأ من اليوم التالي لانتهاء موعد تقديم العروض وتمدد هذه المدة تلقائياً إذا لم يتقدم العارض بطلب خطي لسحب عرضه خلال أسبوع من تاريخ انتهاء صلاحية عرضه.

Article /5/ Delivery Time:

For foreign bidder:& Local Bidders (90) days.

Any period less than above specified period will not be taken in consideration during comparing the offers.

Banias Refinery has got the right to ask contractor to supply the deliveries by partial shipment according to time schedule for this purpose.

Article/6/ Delay Penalties:

If the Contractor delay in the delivery of the supplies according to contract terms out of the delivery period, he must pay a delay penalty amounting to 0.1% (one per thousand) of the total amount of the Contract per day, delay provided not exceed 20% (twenty percent) of the total amount of the Contract even though no damage has been incurred to Administration without necessity for warning or justification.. The Administration has the right to calculate the delay penalty on basis of the delay portion in case the following two parallel conditions has fulfilled:

- 1-The other quantities must be delivered within the delivery time.
- 2-The undelivered materials must be independent in normal use of the delivered ones.

Article /7/ Taxes and Duties Resulting from Contracting:

A- The Contractor shall bear the following taxes and fees:

- 1- Contract stamp fees at the rate of /0.8%/ of the contract price in addition to 10 % of the stamp fees amount as a building fee & 5% as an administration Management fee .
- 2-The charges of issuing the Bank Guarantees.
- 3- Charges of legalization of the certificate of origin and invoice by Syrian Embassy abroad.

مادة 5- مدة التوريد :

للعارض الأجنبي والمحلي : (90) يوم.

لن تؤخذ بعين الاعتبار أي مدة اقل مما هو محدد عند مقارنة العروض.

يمكن لمصفاة بانياس أن تطلب من المتعهد توريد البضاعة بشكل مجزأ وفق برنامج زمني لهذه الغاية .

مادة 6- غرامات التأخير:

إذا تأخر المتعهد في تقديم التوريدات وفق أحكام العقد عن المدة المحددة فتفرض عليه غرامة تأخير يومية قدرها 0.1% (واحد بالالف) من القيمة الإجمالية للتعهد عن كل يوم تأخير على أن لا يتجاوز مجموع هذه الغرامات نسبة 20% (عشرون بالمائة) من القيمة الإجمالية للتعهد ولو لم يلحق بالإدارة أي ضرر دون حاجة لإنذار أو اذار. يجوز للإدارة أن تحسب غرامات التأخير اليومية على أساس الجزء المتأخر في تسليمه إذا تحقق الشرطان المتلازمان التاليان:

- 1- أن يتم تسليم المواد الأخرى ضمن المواعيد المحددة.
- 2- أن يكون الجزء المتأخر تسليمه مستقلاً في الاستعمال العادي عن المواد الأخرى المسلمة.

مادة 7- الضرائب والرسوم الناتجة عن التعاقد :

آ- يتحمل المتعهد الضرائب والرسوم التالية :

- 1- طابع العقد بنسبة /0.8 %/ من سعر العقد إضافة إلى نسبة 10% من قيمة رسم الطابع لقاء رسم أعمار و5% رسم إدارة محلية .
- 2- رسوم إصدار الكفالات المصرفية .
- 3- رسوم تصديق شهادة المنشأ والفاتورة من السفارة السورية.

- 4- The advertisement cost Euro /30/ for foreign contractor which will be deducted from L/C value or Syrian Pounds /388 448/ for local contractor will be deducted from his dues. أجور نشر الإعلان البالغة / 30 / يورو للمتعهـد الأجنبي وتحسم من قيمة الاعتماد المستندي أو / 388 448 / ليرة سورية للمتعهـد المحلي وتحسم من استحقاقاته.
- 5- Profit Income taxes which will be calculated by Ministry of Finance according to statements issued by them in case the Contractor's Company is one of the Syria base companies, in according with Law No. (24) of 2003 and Law No. (60) of 2004 for foreign contractor and local contractor. 5- ضريبة الدخل على الأرباح ويتم احتسابها من قبل وزارة المالية حسب الشرائح الصادرة عنها في حال كانت الشركة المتعاقد معها من الشركات المقيمة في سورية، وبما يتوافق مع القانون رقم (24) لعام 2003 والقانون رقم (60) لعام 2004 للمتعهـد الأجنبي وللمتعهـد المحلي.
- 6- All taxes and duties imposed outside Syrian Arab Republic for foreign bidder. 6- كافة الضرائب والرسوم المفروضة خارج أراضي الجمهورية العربية السورية للمتعهـد الأجنبي.
- 7- All expenses of L/C amendment and Import License amendment if he causes such amendments. 7- نفقات تعديل الاعتماد المستندي وإجازة الاستيراد فيما إذا كان هو المسبب لذلك.
- 8- All commission and charges arising under the L/C Confirmation 8- جميع العمولات والنفقات الناجمة عن تعزيز الاعتماد .
- 9- Non-residence income taxes imposed on non-resident companies which carry out services inside Syrian Arab Republic. 9- ضريبة دخل غير المقيمين على الشركات الأجنبية التي تؤدي خدمات ضمن أراضي الجمهورية العربية السورية.
- 10- local contractor will bear all financial, customs, municipal and local taxes, duties and fees imposed in Syrian Arab Republic resulting from executing the contract according to applied laws and Regulations. 10- يتحمل المتعهـد المحلي جميع الضرائب والطوابع والرسوم المالية والجمركية والبلدية والمحلية المترتبة في الجمهورية العربية السورية والناجمة عن تنفيذ العقد وفق القوانين والأنظمة النافذة.
- 11- In case the shipment effected by the awarding contractor , the contractor will pay commission of Syrian General Establishment for maritime transport on basis C&F equal to 5% of the shipment freight. 11- في حال اعتذار النقل البحري السوري عن شحن المواد وتم تكليف المتعهـد بالشحن ، يدفع المتعهـد الذي يتم إحالة الطلبية عليه عمولة المؤسسة العامة للنقل البحري تعادل 5% من أجور النقل.
- 12- Banias Refinery Company will never bear and charges, in case of contracting, occurred of any change in Import License after making the contract either in the change of the manufacturer name or the name of exporter . 12- لا تتحمل مصفاة بانياس في حال التعاقد أي رسوم ناجمة عن أي تغيير في أجازة الاستيراد بعد التعاقد نتيجة تغير اسم الشركة الصانعة أو اسم المصدر .

- 13- The Local Bidder should submitted of Release from Social Security Establishment after Supply and at the performance bond released .
- 13 – يتوجب على العارض المحلي تقديم براءة ذمة من مؤسسة التأمينات الاجتماعية بعد التوريد وعند تحرير التأملات النهائية .

B- Baniyas Refinery Company will bear the following taxes and duties:

ب- تتحمل شركة مصفاة بانياس النفقات والرسوم التالية:

- 1- Banking duties and commission inside Syria and expenses of L/C amendment and Import License amendment if BRC causes such amendments.
- 1- النفقات والعمولات المصرفية داخل سورية ونفقات تعديل الاعتماد المستندي وإجازة الاستيراد فيما إذا كان هي المسببة لذلك.
- 2- Custom duties inside Syria and import license duties in case made a contract with foreign bidder.
- 2- الرسوم الجمركية ضمن أراضي سوريا ونفقات إجازة التأسيس في حال التعاقد مع عارض أجنبي.

Note: The Legislative decree No. /11/ dated 10/02/2014 shall be applied in case of non ratification the documents by Syrian embassy or consulate in Abroad in addition to chamber of commerce. in the country of origin.

ملاحظة : تطبق أحكام المرسوم التشريعي رقم 11 لعام 2014 في حال عدم تصديق الوثائق من القنصلية أو 'سفارة السورية في الخارج' وغرفة التجارة في بلد المنشأ

Article /8/ Chosen Domicile:

مادة 8- الموطن المختار:

- A- The bidder has to appoint a chosen domicile in Syria clearly and in details (the person whom is in charge for notification - city name - street name – building No. - floor No. flat No.) along with enclosing the approval of the owner of Chosen Domicile on such.
- أ – على العارض تعيين موطن مختار له في سورية بشكل مفصل (واسم الشخص المخول بالتبليغ - اسم المدينة واسم الشارع ورقم البناء ورقم الطابق ورقم الشقة) وإرفاق موافقة صاحب الموطن المختار على ذلك.
- B- The un resident Arab States bidder in Syria and foreign bidder can appoint their chosen domicile outside of Syria.
- ب- يمكن للعارض من رعايا الدول العربية غير المقيم في سورية والعارض الأجنبي تعيين موطن مختار له خارج سورية.
- C- This chosen domicile shall be deemed binding to the bidder even if he moves to another unless he informs the Administration in writing of his new chosen domicile in the same town, or else all notifications sent to his first chosen domicile shall be deemed correct.
- ج- يعتبر الموطن المختار المذكور ملزماً للعارض ولو انتقل إلى غيره ما لم يعلم الإدارة خطياً عن موطنه المختار الجديد في البلدة نفسها، وإلا تعتبر جميع التبليغات المرسلة إلى موطنه المختار الأول صحيحة حكماً.
- D- The contractor whether Syrian Arab, or the like of the Arabs, or foreigners, has to specify his chosen domicile in Syria, and mention it clearly in the text of the contract in details, and he is liable to this chosen domicile even in case of moving and not informing the Administration of his new address in the same town in writing ,otherwise all the notices sent to his first chosen address are really true.
- د- على المتعهد سواء كان من العرب السوريين أو من حكمهم أو من العرب أو من الأجانب أن يعين موطناً مختاراً له في سورية ويحدد هذا الموطن صراحة في متن العقد بشكل واضح، ويعتبر الموطن المختار المذكور ملزماً للمتعهد ولو انتقل منه إلى غيره ما لم يبلغ الإدارة خطياً عن موطنه المختار الجديد في البلدة نفسها وإلا تعتبر جميع التبليغات المرسلة إلى موطنه المختار الأول صحيحة حكماً.

هـ- في حال تحديد الملحق التجاري (منزل) كموطن مختار من الشركات الأجنبية، على هذه الشركات تقديم:

1- موافقة الملحق التجاري الخطية المسبقة على ذلك وبالتالي موافقته على القيام بالتبليغ حين يقتضي الأمر ذلك.

2- موافقة السفارة المعنية أصولاً.

3- ما يتضمن أن يعتبر تبليغ الملحق التجاري تبليغاً رسمياً لهذه الشركات دون أن يحق لها الاعتراض بدعوى تقصير الملحق التجاري بتبليغها.

Any offer dose not include the chosen domicile shall be rejected. يرفض كل عرض لم يحدد موطن مختار.

Article /9/ gurantees and Liabilities

مادة /9/ الضمانات العقدية والمسئوليات

Article /9-1/ Guarantees:

مادة 9-1- الضمانات:

- A- The Contractor shall guarantee all materials which will be delivered under the Contract for a period of one year from the date of issuing the provisional acceptance certificate and during this period, the Contractor undertakes to replace any quantity which prove to be caused by a manufacturer's defects and will not be responsible for any damage or defect caused by Administration.
- أ- يضمن المتعهد جميع المواد المتعاقد عليها خلال مدة سنة اعتباراً من تاريخ صدور شهادة الاستلام المؤقت ويكون ملزماً خلال تلك الفترة بتبديل أية كمية يثبت عطلها أو سوء صنعها ولا يسأل عن العطل الذي تسببه الإدارة.
- B- The Replaced materials shall be submitted to a new guarantee period equal to the original one.
- ب- تخضع المواد المبدلة لفترة ضمان جديدة مساوية لفترة الضمانة الأصلية.
- C- After the expiry of guarantee period stated in para /A/ of this article, If it is appear a fault or defect, then the guarantee period for the replaced or repaired parts shall be effective for another one year starting from appearance the fault or knowing it.
- ج- إذا ظهر بعد انتهاء فترة الضمانة المشار إليها في الفقرة /أ/ من هذه المادة عيب يبقى الضمان سارياً لمدة سنة اعتباراً من تاريخ ظهور العيب أو العلم به.

Article No. 9-2 Liabilities

As per Stated in Article No.(5)
of our book of technical conditions.

مادة 9-2/ المسؤوليات

وفق ما هو محدد بالفقرة / 5/ من دفتر الشروط الفنية.

Article /10/ Dividing of Order:

The inquiry isn't able to split.

مادة 10- تجزئة العطاء :

الطلبية غير قابلة للتجزئة .

Article /11/ Candidate Contractor**Engagement:**

The candidate contractor keeps reliable to his offer for a period of 6 (six) months starting from the following date of notifying him the awarding of the tender, and if he is not informed the commencement order within this period he shall have the right within seven days from the update of the mentioned period, to cancel his offer in a written letter registered in the concerned office of Baniyas Refinery, otherwise his liability to his offer is to be renewed for another period starting from the update of the delay given to the candidate contractor ,and so forth ,but this bond mustn't exceed six months.

يبقى المتعهد المرشح مرتبطاً بعرضه لمدة 6 (ستة) أشهر تبدأ من اليوم التالي لتاريخ تبليغه إحالة التعهد عليه وإذا لم يبلغ أمر المباشرة خلال ذلك حق له خلال سبعة أيام تلي انتهاء المدة المذكورة أن يتخلى عن عرضه بكتاب خطي مسجل في ديوان مصفاة بانياس و إلا يتجدد حكماً ارتباطه بعرضه مدة أخرى تسري بدأ من اليوم الذي يلي تاريخ انتهاء المهلة المعطاة للمتعهد المرشح هكذا في كل مرة على أن لا تتجاوز مدة ارتباط المتعهد المرشح بعرضه ستة أشهر.

Article /12/ Signing of Contract:

The successful bidder is obliged to sign the contract within a period not exceed 30 (thirty) days from the date of his notification the awarding of tender, and the Administration has the right to claim him by compensation for any damages or defect if any.

مادة 12- توقيع العقد:

على المتعهد المرشح توقيع العقد خلال مدة لا تتجاوز 30 (ثلاثون) يوماً من تاريخ تبليغه الإحالة عليه ويحق للجهة العامة مطالبته بتعويض عن العطل والضرر عند الاقتضاء.

Article /13/ Termination of the Contract:

If the Administration fails to open the Letter of Credit within 6 (six) months from the date of notification to the foreign Contractor by Administration that the Contract has been ratified and coming into force, then the Contractor has the right to defeasance the Contract without any right for any claim and the Performance Bond Guarantee shall be released to Contractor. If the Contractor does not ask for such defeasance within 7 (seven) days upon the end of the above mentioned six months period the Contract shall remain valid for another six months.

مادة 13- التحلل من العقد :

يحق للمتعهد الأجنبي أن يطلب فسخ العقد دون أي حق بالمطالبة بالتعويض إذا لم تقم الإدارة بفتح الاعتماد المستندي خلال مدة 6 (ستة) أشهر من تاريخ إبلاغ المتعهد من قبل الإدارة بتصديق العقد ووضعه موضع التنفيذ. وإذا لم يطلب المتعهد فسخ العقد خلال 7 (سبعة) أيام فور انتهاء الستة أشهر المذكورة يجدد التزامه حكماً ستة أشهر أخرى.

Article /14/ Legal Reference:

The provisions of the contract regulations for companies and application public organization issued by Law No. /51/ dated 9/12/2004 and Book of General Conditions issued by Legislative Decree No. /450/ dated 9/12/2004 shall be applied to all aspects of this Call of Submitting Offer.

Should these provisions prove insufficient, the Syrian Arab Legislations shall be the competent reference for interpretation of the contract terms and application of it.

Article /15/ Contract Amendment:

The Administration may, during the Time of Completion, increase or decrease the quantities contracted upon at a rate not exceed 30 % for each item or material of the Contract and in the same conditions and unit prices mentioned in the Contract without needed for a new Contract, but this increase or decrease shouldn't exceed 25% of the total amount of the Contract and the Contractor has no right to claim any compensation thereof.

In case of increase, the Contractor may be given an additional period, according to the size and nature of increase for its purposes only.

Article /16/ Termination of The Contract:

Administration has the right to terminate the Contract without necessity for making notice or justification or other action by it according to Article No. (59) of Contract's regulations issued by Law No. /51/ dated 9/12/2004 .

Article / 17/ Extension of Contract by Reason of Force Majeure:

The Contractor must perform his obligations at the time specified in the Contract. But if any delay should occur in the performance of these obligations by reason of force majeure or emergency not attributable to any of the Both Parties and

مادة 14- المراجع القانونية :

تطبق أحكام نظام العقود للشركات و المؤسسات العامة الصادر بالقانون رقم /51/ تاريخ 2004/12/9 و دفتر الشروط العامة الصادر بالمرسوم رقم /450/ تاريخ 2004/12/9 في كل ما يتعلق في طلب العروض هذا.

في حال عدم كفاية هذه الأحكام فإن القوانين والتشريعات والأنظمة النافذة في الجمهورية العربية السورية هي صاحبة الاختصاص في تفسير أحكام العقد وتطبيقه.

مادة 15- تعديل العقد :

يحق للإدارة زيادة الكميات المتعاقد عليها أو إنقاصها خلال مدة تنفيذ العقد بنسبة لا تتجاوز 30 % لكل بند أو مادة من التعهد على حده وذلك بنفس الشروط والأسعار الواردة في العقد ودون حاجة إلى عقد جديد، على أن لا تتجاوز قيمة مجموع الزيادة أو النقص 25% من القيمة الإجمالية للعقد، ولا يحق للمتعهد بالمطالبة بأي تعويض لقاء ذلك.

يمنح المتعهد في حال الزيادة مدة إضافية تتناسب مع طبيعة ومقدار هذه الزيادة وذلك من أجل هذه الزيادة فقط.

مادة 16/ فسخ العقد:

يحق للإدارة فسخ العقد تلقائياً دونما حاجة إلى إذار أو إنذار أو إقامة دعوى أو أي إجراء آخر من قبلها وفقاً لأحكام المادة (59) من نظام العقود الصادر بالقانون رقم (51) تاريخ 2004/12/9 .

مادة 17- تمديد العقد بسبب القوة القاهرة:

يجب على المتعهد تنفيذ التزاماته في المواعيد المحددة بموجب هذا العقد وإذا طرأ أي تأخير في تنفيذ تلك الالتزامات بسبب القوة القاهرة أو الحوادث الطارئة التي لا علاقة لأي بها والتي لم تكن متوقعة عند توقيع العقد أن يطلب خلال فترة التنفيذ تمديد تلك المواعيد استناداً إلى الظروف المذكورة بكتاب خطي يوضح فيه هذه

which was not anticipated when the Contract was signed then the Contractor shall during the execution period ask for extension of such time for those circumstances aforesaid in writing explaining those circumstances. This letter must be submitted to the Administration within /15/ days from the date of occurrence of those circumstances or emergency under liability of forfeiting his right of the extension.

الظروف يقدمه إلى الإدارة خلال /15/ خمسة عشر يوماً من تاريخ حدوث تلك الظروف أو الحوادث المفاجئة تحت طائلة سقوط حقه بطلب التمديد.

Article /19/ Settlement Of Disputes:

All disputes that may arise between the Administration and Contractor shall be amicably settled. If no amicable settlement could be achieved, then such disputes shall be settled via Syrian Judicial Administrative.

مادة 19- حل الخلافات:
تحل كافة الخلافات التي تنشأ بين الإدارة و المتعهد بالطرق الودية و إذا لم يتم الوصول إلى اتفاق ودي لحلها فيتم حلها عن طريق القضاء الإداري السوري.

Article /20/:

Following are considered as an integral part of general and special conditions:

مادة /20/:
يعتبر كل مما يلي جزءاً لا يتجزأ من الشروط العامة والخاصة:

1- Contract System issued by Law No. (51) dated 9/12/2004.

1- نظام العقود الصادر بالقانون رقم (51) تاريخ 2004/12/9.

2- Book of General Conditions issued by Decree No. (450) dated 9/12/2004.

2- دفتر الشروط العامة الصادر بالمرسوم رقم (450) تاريخ 2004/12/9.

3- The form enclosed with the Book of Special

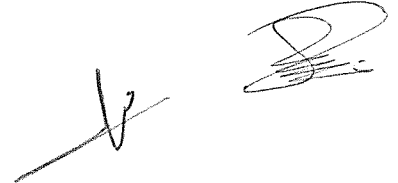
3- الاستمارة المرفقة بدفتر الشروط الخاصة (الفنية والحقوقية والمالية).


(Technical, legal and Financial) Conditions.

4- Tender No. 2 /2025 dated 19/5/2025.
Banias on 19 /5/2021.

4- الإعلان رقم 2025/2 تاريخ 19 /5/2025.
بانياس في 19 /5/2025

Eng . Ibrahim Msallem
General Manager Of
Banias Refinery Company

Banias Refinery Company		شركة مصفاة بانياس	
Banias - SYRIA - P. O. Box /26/		سوريا - بانياس - ص.ب : 26	
Tel. : 00963 43 7711100 1- 2 – 3- 4		هاتف : 7711100 1 – 2 – 3 – 4	
Tlx. : 470000 / 470015 Banref-Sy		تلکس : 470000 - 470015 بانرف	
Fax : 00963 43 7712 325		فاکس : 963 – 43 7712325	
Email : brc3@tarassul.sy Web site: www.brc-sy.net		بريد الكتروني: brc3@tarassul.sy الموقع الالكتروني: www.brc-sy.net	

Statement form for tender No. 02/2025
Closing date: 21 /07/2025

استمارة لملف الإعلان رقم 2025/02
تاريخ الإغلاق: 2025/7/21

For Supplying of Gas Oil Depressing
Agents.

لتوريد مادة محسّن جريان المازوت

1- Number and date of the offer:

1- رقم العرض وتاريخه:

--	--

2- Company Fax Number:

2- رقم فاكس الشركة:

--	--

3- Name of person authorized to sign the offer:

3- اسم الشخص المفوض بتوقيع العرض:

4- Name of bidder and nationality:

4- اسم الشركة العارضة وجنسيته:

5- Name of manufacturer or manufacturers and nationality of each one:

5- اسم الشركة الصانعة أو الصانعين وجنسية كل منهم:

6- Country of origin clearly and explicitly:

6- منشأ المواد بشكل واضح ومحدد:

7- Offer's currency:

7- عملة العرض:

--	--

8- I adhere to all items of the Book of Special (technical, Legal and Financial) conditions and I enclosed it signed and sealed.

8- التزم بكافة مواد دفتر الشروط الخاصة (الفنية والحقوقية والمالية) وأرفقه موقعاً ومختوماً.

--	--

9- I declare that I am not deprived from entering or contracting with public bodies

9- أصرح بأنني غير محروم من الدخول في المناقصات أو التعاقد مع الجهات العامة في سوريا أو محجوزاً على

or having a provisional or an executive seizure upon his properties to the interest of public bodies.

أمواله حجزاً احتياطياً لصالح الجهات العامة أو حجزاً تنفيذياً.

10- Chosen Domicile in Syria is:

10- الموطن المختار في سورية هو:

Name of city:	المدينة:
Quarter:	الحي:
Street:	الشارع:
Building No.	اسم أو رقم البناء:
Floor No.	رقم الطابق:
Flat No.	رقم الشقة:
Name of person in charge:	اسم الشخص:
Tel and fax Nos.	رقم الهاتف والفاكس:

I enclose the written approval of owner to consider his address as chosen domicile in Syria for the bidder company.

أرفق لكم موافقة صاحب الموطن المختار على اعتبار عنوانه موطناً مختاراً في سورية للشركة العارضة.

11- I adhere to submit recently manufactured materials at delivery indicating country of origin.

11- أتعهد بتقديم مواد حديثة الصنع عند التوريد محدد عليها بلد المنشأ.

12- I adhere to nominate a commercial agent in Syrian according to provisions of Legislative Decree No. 15 dated 2001 once awarded the tender and contracting, in case the value of contracting is over Syrian Pounds /5 million/.

12- ألتزم بتسمية وكيل تجاري في سورية وفقاً لأحكام المرسوم رقم 15 لعام 2001 عند رسو العطاء والتعاقد، في حال كانت قيمة التعاقد أكثر من 5/ ملايين ليرة سورية.

13- Delivery Period:

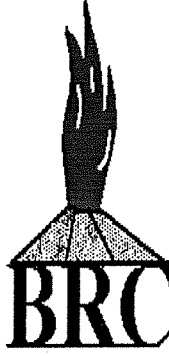
13- مدة التوريد:

Name of bidder, signature and sealed

اسم وتوقيع العارض والخاتم

Banias Refinery Company**شركة مصفاة بانياس**

Banias - SYRIA - P. O. Box /26/
Tel. : 00963 43 7711100 1- 2 - 3- 4
Tlx. : 470000 / 470015 Banref-Sy
Fax : 00963 437 712 325
Email : brc3@tarassul.sy
Web site: www.brc-sy .



سوريا - بانياس - ص.ب : 26
هاتف : 7711100 -1 -2 -3 -4
تلكس : 470000 - 470015 بانرف
فاكس : 963 - 43 7712325
بريد الكتروني: brc3@tarassul.sy
الموقع الالكتروني: www.brc-sy

Syrian Arab Republic
Ministry of Energy
Public Establishment
For Refining & Distribution
Banias Refinery Company
Banias

الجمهورية العربية السورية
وزارة الطاقة
المؤسسة العامة لتكرير النفط
وتوزيع المشتقات النفطية
شركة مصفاة بانياس
بانياس

Technical specifications book
needed for participation External
Calling Offers No. 2/2025
For The First

دفتر الشروط الفنية
الواجب توفرها للاشتراك في طلب العروض
الخارجية رقم 2025/2 للمرة الأولى

Closing date : 21/ 7/2025

تاريخ الإغلاق : 2025/7/ 21

For Supplying :

لتوريد :

**For Supplying of Gas Oil Depressing
Agents**

محسن جريان المازوت .

المدير العام لشركة مصفاة بانياس

دفتر الشروط الفني (عدد 2 ورقة مرفقة)

TECHNICAL SPECIFICATIONS FOR SUPPLY OF GAS OIL DEPRESSING AGENTS

1-OBJECTIVES :

The objective of Banias Refinery Company is the purchase of middle distillate flow improves to improve the CFPP and pour point of gas oil produced in Banias Refinery : so , to decrease its pour point and CFPP as following:

	At Summer time	At Winter time
Pour point	from +2C° to-4C°	from +2C° to-10C°
CFPP	from +5C° to-2C°	from +5C° to-5C°

2- GAS OIL POOL:

The physical analysis of gas oil pool to be treated is shown in the attached certificate of analysis .

3- SCOP OF SUPPLY :

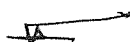
Bidders are requested to submit offers for supply of suitable flow improves depressing agents to achieve the objectives. The required quantity shall be sufficient for treatment of /1500000/MT of gas oil , being the production of Banias Refinery . /600000/MT of which will be treated at summer time , the remaining /900000/MT will be treated at winter time .the depressing agent can be of one kind , having the property of achieving the required CFPP and pour point . It can be also offered as two or more agents to achieve the objectives .

4- REQUIRMENTS :

A)- Bidders must provide typical data for the offered materials such as :

- density , flash point , viscosity , solubility in kerosene or gas oil .
- validity (life time) of the offered materials ,minimum acceptable validity is two year .
- Instruction for handling ,storage ,transfer from the drum to the vessel and use others .
- For help, samples of gas oil can be collected from Banias Refinery by bidders .

B) -- Bidders must determine the dosage rate (wt/wt) of the offered materials .



C) – Bidders also can check the efficiency of their materials at Baniyas Refinery laboratory , where additional of same gas oil is available .

D)- Samples of offered materials must be submitted with the offer and bidders must check the efficiency of their materials at Baniyas Refinery laboratory In case the dosage is higher than the offered one , then the bidders have to supply all additional materials to cover this difference on their own account.

E)-packing : supplied materials shall be packed in non - returnable metallic drums (vol 200 liters $\pm 10\%$) suitable for shipment and storage .

F)- Manufactures must be approved by an internationally recognized quality assurance or standardization to the quality management system standard (ISO 9000 series . the certificate must be valid and applicable to the offered materials.

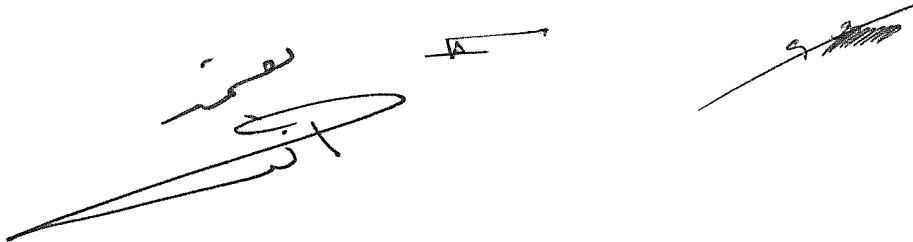
5)- GUARANTEES AND LIABILITIES :

-Bidders have to guarantee the offered dosage rates and quality of the supplied materials to achieve the objectives . Quality and dosage rates shall be checked at Baniyas Refinery laboratory in presence of supplier representative . So , random samples of the supplied materials will be checked to be sure of the quality of supplied materials and dosage rates necessary to achieve the required CFPP and pour point , both Summer and Winter time .

- In case the dosage rates resulted during a/m test is higher than the guaranteed ones , then the contractor must supply all additional materials necessary to achieve the objectives on his own account .

6- Delivery period :90 days .

The end

The block contains three handwritten signatures and a small rectangular stamp. The signatures are in dark ink and appear to be official approvals. The stamp is located between the first and second signatures.